

原著 [英] 毕翠克丝·波特
编译 龚勋 主编 邢涛

国际大奖
绘本花园

Peter Rabbit

彼得兔的故事

Picture
Books

风靡全球的「儿童文学圣经」！



会缝衣服的小老鼠

浙江教育出版社

国际大奖绘本花园

彼得兔的刺绣



会缝衣服的小老鼠

原著 [英] 毕翠克丝·波特 编译 龚勋
主编 邢涛

浙江教育出版社·杭州

图书在版编目 (CIP) 数据

会缝衣服的小老鼠 / (英) 波特原著; 龚勋编译
· 杭州: 浙江教育出版社, 2014.4
(国际大奖绘本花园 / 邢涛主编. 彼得兔的故事)
ISBN 978-7-5536-1747-3

I. ①会… II. ①波… ②龚… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第059628号

国际大奖绘本花园

彼得兔的故事

· 会缝衣服的小老鼠 ·

Bidetu de Gushi · Hui Feng Yifu de Xiaolaoshu



原 著	[英] 毕翠克丝·波特	邮 编	310013
编 译	龚 勋	网 址	www.zjeph.com
主 编	邢 涛	印 刷	北京赛文印刷有限公司
设计制作	北京创世卓越文化有限公司	开 本	889×1194 1/24
		印 张	2
责任编辑	高 蕾	字 数	40 000
责任校对	黄英妮	版 次	2014年4月第1版
责任印务	温劲风	印 次	2014年4月第1次印刷
出版发行	浙江教育出版社	标准书号	ISBN 978-7-5536-1747-3
地 址	杭州市天目山路40号	定 价	10.00元

小故事中传递出热心和善良

毕翠克丝·波特 英国著名绘本画家、作家。她创作的“彼得兔系列”包括小兔彼得、小猫汤姆、傻鸭子洁洁等二十一个动物童话。该系列故事一经问世，就被翻译成几十种语言，全球销量超过1.5亿册，被认为是儿童文学的“圣经”、绘本高不可攀的巅峰！



《会缝衣服的小老鼠》初版于1903年。故事的雏形来自于波特小姐写给孩子的信件。书中除了一群爱唱儿歌、会缝衣服的小老鼠，还有一位上了年纪的老裁缝和一只名叫阿金的猫。他们让整个故事变得有趣、饱满、生动。

老裁缝虽然贫穷，但他总想着用碎布头为小老鼠们做衣裳；阿金藏起老裁缝需要的捻线，最后却满心愧疚；小老鼠们在深夜帮助病重的老裁缝缝制漂亮的衣服……这些角色用爱、热心和善良影响着彼此，感动着彼此。

《温克尔太太》初版于1905年。故事以小女孩露西寻找丢失的手绢和

围兜为引子，把小读者带到了农场后面的大山深处。在那儿，头上长着尖刺的温克尔太太出现了，她自我介绍道：“我是一个出色的洗衣妇！”没错，温克尔太太是一位热心的、爱帮助别人的洗衣妇。可谁能料到，在故事的结尾，温克尔太太突然变成了一只深棕色的刺猬，令人震撼，引人遐想。

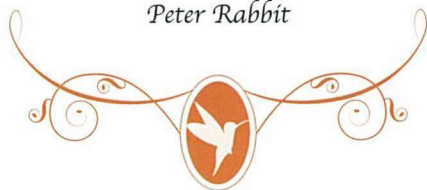
故事通过小露西的视角以及她与温克尔太太的对话，将农场和大山特有的生活细节展示在读者眼前。这与波特小姐在农场的的生活密不可分。

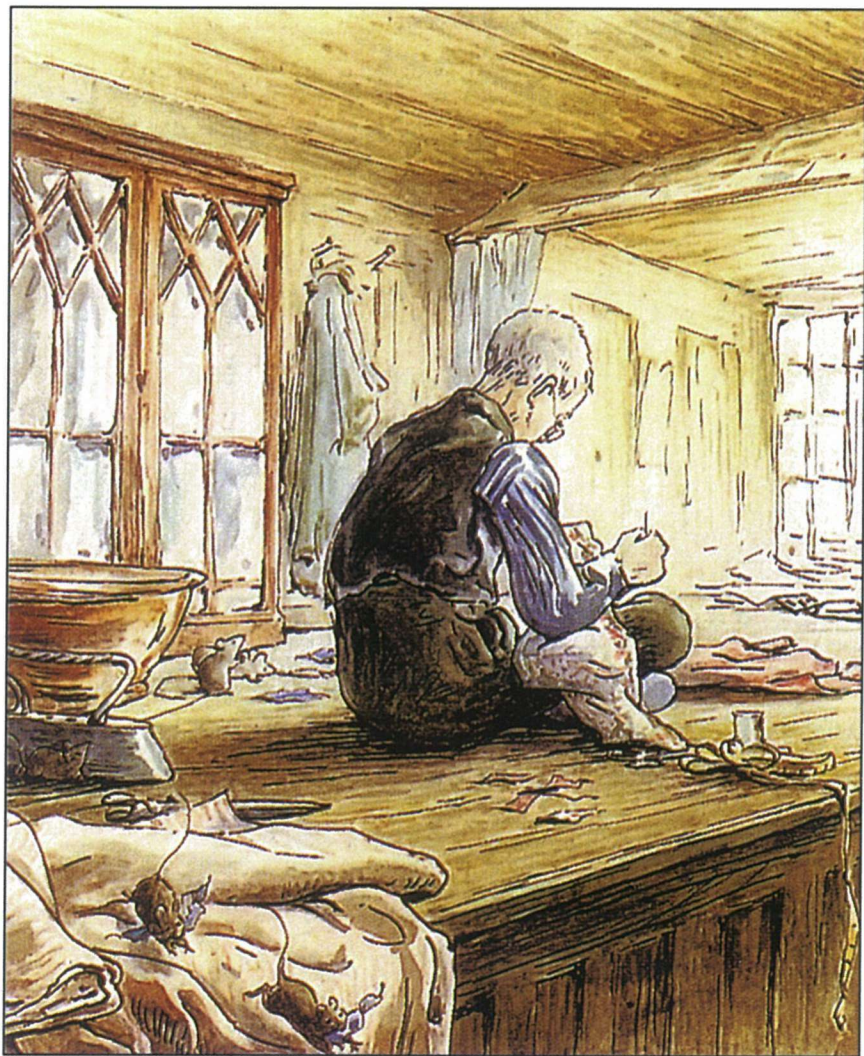




会缝衣服的小老鼠

Peter Rabbit





在人们热衷佩剑、戴假发、穿镶有花边垂饰的连身外衣的年代，绅士们都喜欢穿这样的衣服：带褶袖的上衣和镶有金边的马甲。

那时，在一座叫格鲁斯特的城市里住着一位老裁缝。

这位老裁缝在西门大街开了一家小小的裁缝铺。一天又一天，他总是盘腿坐在窗边的一张台子上工作。

只要太阳不落山，老裁缝就坐在那儿忙碌地剪呀缝呀，他把布料裁成合适的衣片，缝成精致的衣服。在那个年代，布料的种类非常多，而且都很昂贵。





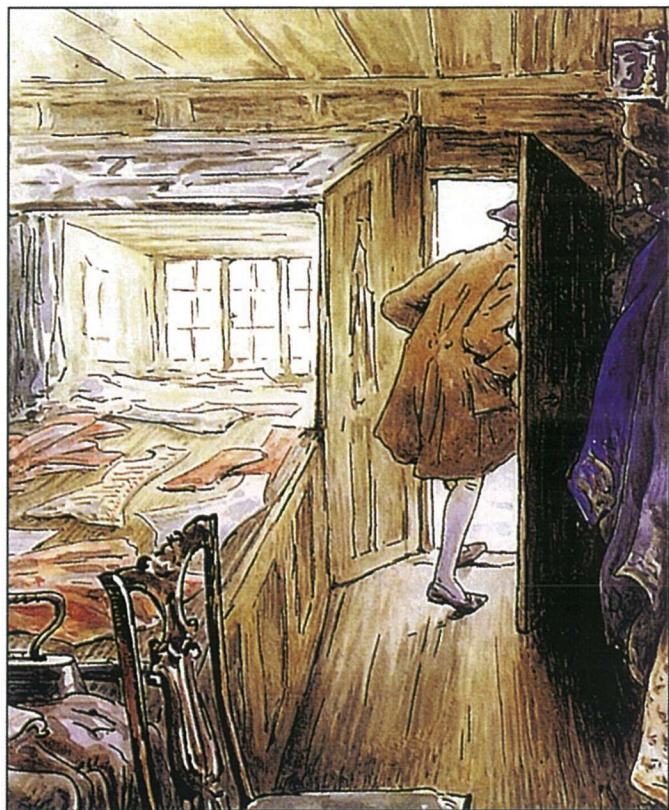
虽然老裁缝能为别人做出很多漂亮的丝绸衣服，但他自己却很穷。所以，这个瘦弱的小老头儿每次裁剪时都很小心，用多少就裁剪多少。即使是剩下的小布头，他也不愿扔掉，还常常说：“这布头太小了，只够给小老鼠做马甲。”

天气渐渐寒冷，圣诞节快到了。老裁缝开始给格鲁斯特的市长缝制外衣和马甲。外衣是樱桃色的丝绸面料，而马甲是奶油色的缎子面料。老裁缝一边忙碌，一边自言自语：“碎布头，碎布头，只够给老鼠做马甲和披肩。”

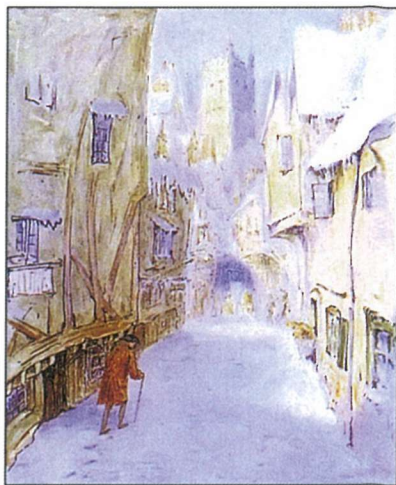


外面，雪花飘落下来，落在了裁缝铺的小窗户上。老裁缝停下活儿，把白天裁的衣片整齐地铺在台子上：有做外衣的十二片，做马甲的四片，做袖口、口袋的布料以及足够的纽扣。外衣的衬里是上等的黄府绸，而马甲的扣眼是用樱桃色捻线编成的。

现在，所有材料都准备好了，而且经过了精确的测量，全能合上。老裁缝心里想着：明天一早就可以开始缝制了——但如果要说还缺什么的话，那就是一缕樱桃色的捻线了。



天黑了，老裁缝离开他的铺子，锁好门，回家去了。晚上，他的铺子里只有小老鼠出没，而这些小家伙是不需要什么钥匙的——他们能通过木板墙后面的秘密通道，随意进出任何一所房子。



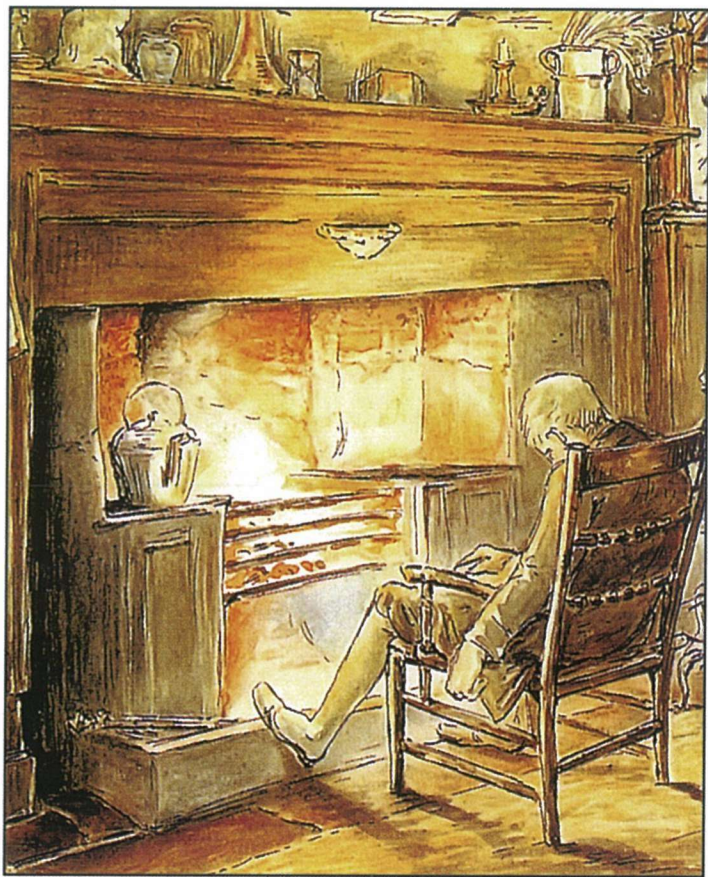
老裁缝拄着拐杖，在雪地里步履蹒跚地走着。他住得不算远，房子也不算大，他太穷了，只能租得起一间厨房。

一只叫阿金的猫和他住在一起。老裁缝刚开门，阿金就叫了起来：“喵——”

老裁缝说：“阿金，我们马上就要发财了，但我太累了。现在，你拿上家里仅剩的四便士，再拿上一个瓦罐，去买一便士面包、一便士牛奶和一便士香肠。哦，对了，剩下的那一便士要买一缕樱桃色的捻线。千万记住啊，不要弄丢，要不然，我们就完了！”

阿金答应着，带上东西走出了门。

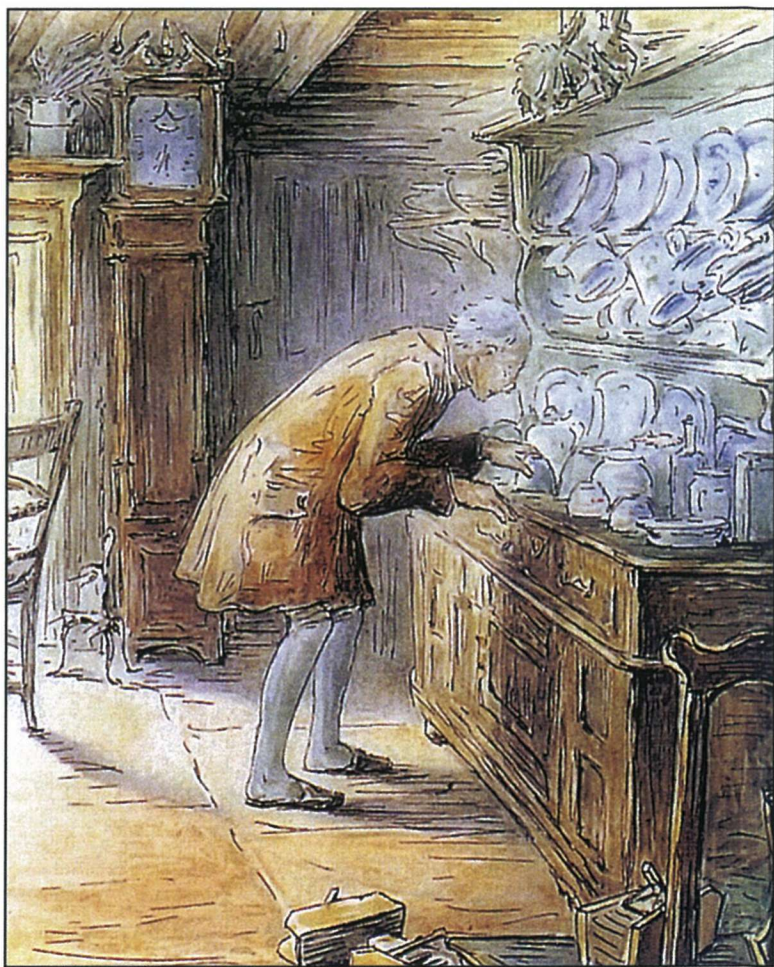
老裁缝太累了，他坐在火炉边想让自己舒服一些，但心里还是惦记着那件精致的外衣。



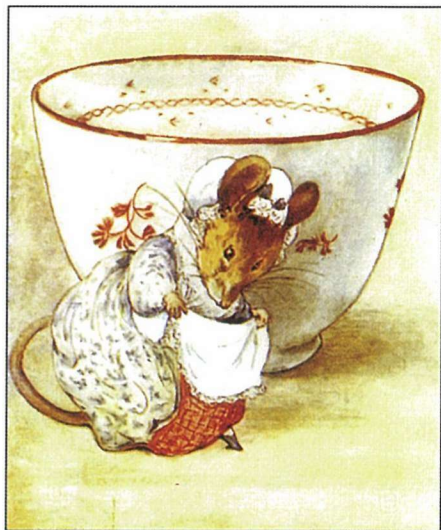
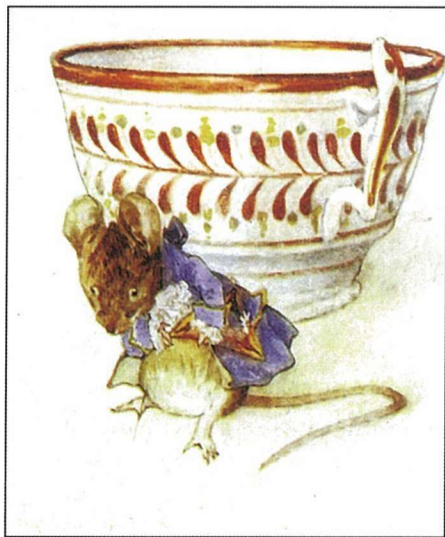
他喃喃自语：
“市长圣诞节上午
要结婚，我要发财
了……”突然，碗柜
那边传来一阵响动。

“怪了，什么
声音呀？”老裁缝站
起来，走到碗柜旁静
静地听着，还戴上眼
镜朝碗柜里张望。这
时，茶杯下面传来了
微弱的响动。

“太奇怪了。”
他说着，拿起一个倒
扣的茶杯。

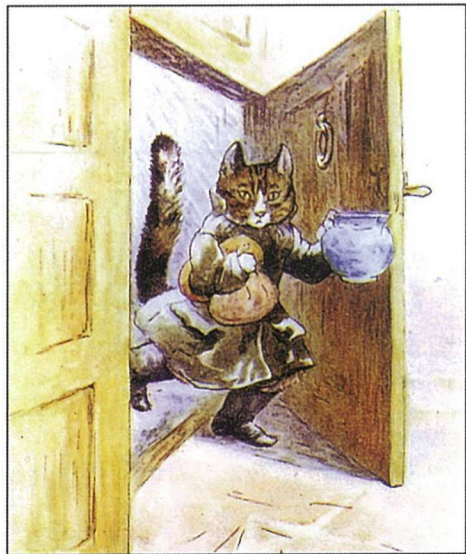


一位漂亮的老鼠太太从下面走出来，向老裁缝恭敬地行了个礼。她跳下碗柜，从木板墙下溜走了。老裁缝又回到火炉旁，边取暖，边嘀咕：“马甲是用奶油色缎子做的……”就在这时，碗柜那边又传来一阵响动。



“这太奇怪了！”老裁缝说着，掀开了另一个倒扣着的茶杯。里面走出一位老鼠先生，他向老裁缝鞠了一躬。接着，更多的老鼠从倒扣的茶杯、碗和盆子下面走出来，他们跳下碗柜，溜到木板墙下面去了。

老裁缝又回到火炉旁，坐下来叹气道：“锁扣眼用的樱桃色捻线啊！我得在周六中午前做好外衣和马甲，可现在已经是周二晚上！我放掉阿金抓的老鼠对不对啊？……哎，完了，没有捻线啊！”小老鼠们探出脑袋，注意到了那件外衣的样式，还



聚在一起谈论着小老鼠的马甲。



之后，小老鼠们纷纷跑进木板墙后的通道，挨家挨户地和其他同伴打招呼。

等阿金回来时，屋里连一只老鼠也没有了。他把食物放在碗柜上，疑惑地看着那些茶杯：他可是打算把小胖鼠当晚餐的啊！

“阿金，”老裁缝伸出手问，“我要的樱桃色捻线买了吗？”

阿金趁老裁缝不注意，悄悄把一小包东西藏进茶壶，然后对着老裁缝激动地吼叫起来。要是阿金会说话，他说的一定是：“我的那些老鼠呢？你把他们弄哪儿去了？！”

“哎！我完蛋了！”老裁缝叹着气，他好难受，无奈地上了床。

整晚，阿金搜遍屋里的各个角落，但连一只老鼠也没找到。



可怜的老裁缝发起了高烧。他躺在简陋的床上翻来覆去，即使昏昏睡去，他还在梦中低语：“没有捻线啊！没有捻线啊！”

是啊，那件高贵的外衣该怎么办呢？谁会来缝制呢？裁缝铺的窗户紧闭着，大门也紧锁着……

屋外，忙着采购鹅和火鸡的人们在雪地里吃力地走着。他们要备好食物，回家烤制圣诞馅饼，制作圣诞晚餐。而老裁缝和阿金却连一点吃的也没有。

生病的老裁缝在床上躺了一天，两天，三天。现在，时间已经到了圣诞前夜。阿金还在想着那些老鼠，他站在老裁缝的床边，“喵喵”地叫着。

有一个古老的传说：从圣诞前夜到圣诞节早晨，任何动物都能讲话，虽然，几乎没有人听到过，更没有人听得懂。